

# Ausgabe Der Papagei 1939, Details

## Informationen und Beispielseiten

Dank des Sonderbandes zu Hal Foster des [Bocola-Verlages](#) 2025 lassen sich alle Seiten der Papagei-Ausgabe als Faksimile betrachten und mit den entsprechenden Seiten im Band 1 der [Bocola Gesamtausgabe](#) (Jahrgang 1937/1938) vergleichen. Die Unterschiede sowohl im Text der „Übersetzung“ als auch in der farblichen Ausgestaltung sind eklatant. Insbesondere die Umwidmung der Namen fällt auf, aber viel schlimmer sind die unlogischen Texte und Handlungen. So wird bis zum 3. Heft dieser Ausgabe Arn als Waldemar bezeichnet, bevor danach zwei Ausgaben später richtigerweise Prince Valiant zu Prinz Waldemar und Arn entsprechend zu Thorst wird. <sup>1)</sup> Weitere Umbenennungen sind in folgender Tabelle aufgeführt.

Name im Papagei	Original
Prinz Waldemar <i>schwarzhaarig</i>	zunächst Thorst/ <a href="#">Arn</a> , später <a href="#">Prinz Eisenherz</a>
Prinz Thorst <i>blond und vielleicht „besser“ geeignet als Held</i>	zunächst <a href="#">Prinz Eisenherz</a> , später korrekterweise <a href="#">Arn</a>
Rena <i>Schwester von Waldemar</i>	<a href="#">Ilene von Branwyn</a>
Thagnar <i>Othos Vasalle, Seeräuber raubt Rena</i>	<a href="#">Thagnar</a>
König Otho <i>Tyrann, Thronräuber und Verursacher der Entführung</i>	<a href="#">Sligon</a>
Lorin	<a href="#">Kämmerer Sligons</a>
Ritter Hektor	<a href="#">Herr Hektor</a> , ab Heft 15: <a href="#">Lancelot</a>
Heimathafen	Burg von <a href="#">König Bors</a> , Vater von <a href="#">Lancelot</a>
Wunderstadt Minora	<a href="#">Camelot</a>
Meerland	<a href="#">Britannien</a>
König Rul	<a href="#">König Arthur</a>
Königin Gina	<a href="#">Königin Ginevra</a>
Tristram <i>stärkster Ritter der Welt</i>	<a href="#">Tristan</a>
Hirte Gunther <i>Jugendfreund</i>	<a href="#">Hirtenjunge</a>
Wahrsagerin Horrit	<a href="#">Hexe Horrit</a>
Schwert Flamberge <i>zunächst von Prinz Waldemar selbst geschmiedet, dann heißt es aber später bei Horrit: von einer Fee in die Wiege gelegt</i>	<a href="#">„Das singende Schwert“</a>

Heft	Monat 1939	Sonntagsseite
9	1. Ausgabe Mai	79
10	2. Ausgabe Mai	80
11	1. Ausgabe Juni	81
12	2. Ausgabe Juni	82
13	1. Ausgabe Juli	83
14	2. Ausgabe Juli	84

Heft	Monat 1939	Sonntagsseite
15	1. Ausgabe August	85
16	2. Ausgabe August	86
17	1. Ausgabe September	87
18	2. Ausgabe September	88
19	1. Ausgabe Oktober	89
20	2. Ausgabe Oktober	90
21	1. Ausgabe November	91
22	2. Ausgabe November	92









Galerie-Seiten: [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) [7](#) [8](#) [9](#) [10](#)

#### Quellen:

*Hal Foster Sonderband, Bocola Verlag GmbH Klotten 2025, Seiten 38ff*

*Prinz Eisenherz - Hal Foster Gesamtausgabe, Band 1, Jahrgang 1937/38, Bocola Verlag GmbH Bonn*

*2006 Axel-M. Wulff, Prince Valiant in europäischen Magazinen 1937 - 1945, Selbstverlag 2025*

siehe auch:

- [14 Jahre nach dem U.S. Start: Prinz Eisenherz in Deutschland](#)
- [Amerikanische Sunday-Comics-Bilderträume im Full-Format](#)
- [Ausgabe Aller Verlag 1954](#)
- [Ausgabe Aller Verlag 1954, Details](#)
- [Ausgabe Badischer Verlag](#)
- [Ausgabe Badischer Verlag 1950/1951 \(und Nachfolger\)](#)
- [Ausgabe Badischer Verlag 1951, Details](#)
- [Ausgabe Badischer Verlag 1953](#)
- [Ausgabe Bocola 2006](#)
- [Ausgabe Bocola 2009](#)

- [Ausgabe Bocola Auswahlband 2013, Details](#)
- [Ausgabe Buchclub 1975](#)
- [Ausgabe Carlsen 1987](#)
- [Ausgabe Carlsen 2020](#)
- [Ausgabe Condor 1980](#)
- [Ausgabe Der Papagei 1939](#)
- [Ausgabe Der Papagei 1939, Details](#)
- [Ausgabe Die Sprechblase 1987](#)
- [Ausgabe Die Sprechblase 1987, Details](#)
- [Ausgabe Edition Aktuell 1978](#)
- [Ausgabe F.A.Z. 2005](#)
- [Ausgabe Fischer 1975](#)
- [Ausgabe Goldmann 1986](#)
- [Ausgabe in der Wochenzeitung „Welt am Sonnabend“ 1956/1971](#)
- [Ausgabe Kelter-Verlag 1977ff ?](#)
- [Ausgabe Kinderpost 1950](#)
- [Ausgabe Melzer 1971](#)
- [Ausgabe Melzer 1973](#)
- [Ausgabe Melzer 1974](#)
- [Ausgabe Melzer 1975](#)
- [Ausgabe Melzer 1981](#)
- [Ausgabe Melzer 2003](#)
- [Ausgabe Melzer 2004](#)
- [Ausgabe Pollischansky 1970](#)
- [Ausgabe Pollischansky 1970, Details](#)
- [Ausgabe Prima/Primo 1971](#)
- [Ausgabe Splitter 1992](#)
- [Ausgabe Zack Comicmagazin 1975](#)
- [Ausgaben](#)
- [Ausgaben Melzer Verlag](#)
- [Ausgaben, themenverwandt \(deutschsprachig\)](#)
- [Cover deutschsprachiger Ausgaben](#)
- [Prinz Eisenherz in deutschsprachigen Zeitschriften 1950 bis 1986](#)
- [Sonntagsseiten](#)

*Links hierher:*

- [Aktuelles](#)
- [Ausgabe Der Papagei 1939](#)
- [Prinz Waldemar](#)

[A, Ausgaben](#)

<sup>1)</sup>

Der Name „Prinz Eisenherz“ erscheint erstmals 1950 in der [Ausgabe des Badischen Verlags](#).

From:

<https://www.prinzeisenherz.de/> - **Prinz Eisenherz Lexikon**

Permanent link:

[https://www.prinzeisenherz.de/doku.php?id=ausgabe\\_papagei\\_1939\\_details&rev=1777313335](https://www.prinzeisenherz.de/doku.php?id=ausgabe_papagei_1939_details&rev=1777313335)

Last update: **27.04.2026 18:08**

